



# LkMI

Izdevējs / Publisher Latvijas Universitātes Literatūras, folkloras un mākslas institūts / The Institute of Literature, Folklore and Art of the University of Latvia

Redakcijas kolēģija / Editorial Board
Epa Annusa (Epp Annus, Igaunija / Estonia), Una Bergmane, Dace Bula,
Dace Dzenovska (Lielbritānija / United Kingdom), Māra Grudule,
Zanda Gūtmane, Jērgs Hakmanis (Jörg Hackmann, Vācija / Germany),
Benedikts Kalnačs, Metjū Kots (Matthew Kott, Zviedrija / Sweden),
Toms Ķencis, Stella Pelše, Sanita Reinsone, Guntis Šmidchens (ASV / USA),
Pāvels Štolls (Pavel Štoll, Čehija / Czech Republic), Edīte Tišheizere,
Gitana Vanagaite (Gitana Vanagaitė, Lietuva / Lithuania), Kārlis Vērdiņš

Žurnāls *Letonica* ir iekļauts *Scopus, ERIH* un *EBSCO* datubāzēs / Journal *Letonica* is included in the *Scopus, ERIH* and *EBSCO* databases

Žurnālā ievietotie zinātniskie raksti ir anonīmi recenzēti / Articles appearing in this journal are peer-reviewed

### Saturs (Content)

- 4 Olga Senkāne. Identitāšu semiotiskās reprezentācijas Gunara Janovska un Viestura Kairiša atveidotajā Latgales mazpilsētā (Semiotic Representations of Identities in the Small Town of Latgale Portrayed by Gunars Janovskis and Viesturs Kairišs)
- 30 Ilze Ļaksa-Timinska. Mēģinot izprast 20. gadsimta 20. gadu padomju latviešu identitāti. Roberta Eidemaņa garā stāsta "Ielenktie" imagoloģisks lasījums (Towards an understanding of Soviet Latvian identity in the 1920s. An Imagological Reading of the Long Story The Surrounded by Roberts Eidemanis)
- 50 *Juris Urtāns.* Suņi Latgales pilskalnu folklorā (Dogs in the Folklore of Latgale Hillforts)
- 70 Signe Šēnfelde. Alternatīvā lasīšanas kultūra Latvijas PSR 20. gadsimta 50. gados pēc Kaspara Aleksandra Irbes dienasgrāmatas (Alternative Reading Culture in Soviet Latvia in the 1950s through the Diary of Kaspars Aleksandrs Irbe)
- 98 Jānis Veckrācis, Mārtiņš Mintaurs. Vēstures (terminoloģiskais) diskurss un dažu pamatterminu vēsture latviešu valodā (The (Terminological) Discourse of History and Emergence of Some Basic Terms in the Latvian Language)

Saturs 2

- 142 Linda Zulmane. Ceļš pārejas laikmetā Andrieva Niedras pasakā "Zemnieka dēls" (The Road in the Age of Transition in Andrievs Niedra's Fairytale *The Farmer's Son*)
- 160 Sergejs Kruks. Ambiguous Grammatical Forms in Latvian Corpora (Neviennozīmīgas gramatiskās formas latviešu valodas korpusos)

ARHĪVI, DOKUMENTI, FAKTI (ARCHIVES, DOCUMENTS, FACTS)

178 Gonzalo Preciado-Azanza. A Guide to Sources of Information for Researchers of the Latvian Ballet Diaspora (Informācijas avotu ceļvedis Latvijas baleta diasporas pētniekiem)

## Gonzalo Preciado-Azanza

*Mg. art.,* dance scholar; Universidad de Zaragoza, Spain *Mg. art.,* dejas pētnieks; Saragosas Universitāte, Spānija E-mail / e-pasts: gpreciado@unizar.es

DOI: 10.35539/LTNC.2024.0056.08

# A Guide to Sources of Information for Researchers of the Latvian Ballet Diaspora

Informācijas avotu ceļvedis Latvijas baleta diasporas pētniekiem Latvian ballet can be proud of its centennial history. However, much remains to be said. I first became acquainted as a dancer of the Latvian National Ballet troupe, becoming captivated to such a point that I decided to fully commit to the task of understanding its pivotal role on the international scene. The following text aims to act as an early guide for researchers interested in this field. Even though there is no such thing as a magic wand to unravel the intricate trajectory of ballet in Riga, the knowledge of some sources can be helpful in illuminating its path. But what is the starting point for research on Latvian ballet?

First, we must begin by presenting a brief state of the art. Elza Siliņa could be considered a pioneer. As the first professional Latvian ballet critic, she wrote a monograph, *Latviešu deja* (1939), with highly valuable data about the beginning of this art form in the current territory of Latvia, though Georgs Brants and Georgs Štals authored the first histories of Latvian ballet in 1937 and 1943. Both books, titled *Latviešu balets*, are fundamental primary sources for those interested in the ballet that took place during the interwar Republic of Latvia. Unfortunately, the Soviet period was a period of stagnation that profoundly affected the number and quality of Latvian ballet publications. The few references that exist are not only biased towards Russian influence, but also omit Diaghilev's crucial legacy.

On regaining independence, Latvia was keen to compensate the hiatus in its historiography. Ballet literature showed considerable growth at the turn of the century. The dance critic Eriks Tivums opened a new era. It is worth mentioning his chapter on Riga's ballet history in Latvijas Nacionālā opera (2000). Biographical approaches flourished. Helēna Tangijeva-Birzniece, Austra Strazdiņa-Miļeviča, Aleksandrs Lembergs, Haralds Ritenbergs, Maris Liepa, Anna Priede, and Aivars Leimanis are among the 20th century Latvian ballet icons covered. The prolific Igors Freimanis provided us with an interesting vision from the angle of cultural history, while Rita Spalva's scientific approach towards choreographic processes is summarized in Dejas kompozīcija (2018). But above all, we need to highlight the voluminous *Latvijas balets* and *Ar mūzas skūpstu dvēselē* that respectively cover the history of Latvian ballet as well as the Riga Choreography School. Both works, published in 2002 by ballet historian Ija Bite, together with the latest edition of Gunta Bāliṇa's Latvijas baleta un dejas enciklopēdija (2018),1 and the exhaustive chronicle presented in No skices līdz izrādei (2018), constitute the starting point of any research on the subject.

<sup>1</sup> In 2006, Gunta Bāliņa and Ija Bite published the first edition of this encyclopedia.

Nonetheless, this perspective was provided by Latvian literature. Thus, it is necessary to contrast it with the information from a foreign viewpoint too. The International Encyclopedia of Dance (1998), edited by Selma Jeanne Cohen, as well as The Oxford Dictionary of Dance (2000) both include a chapter dedicated to Latvia. Particularly valuable is the inclusion of Osvalds Lēmanis in the Supplement to Complete Book of Ballets (1942). By so doing, British dance historian Cyril W. Beaumont positioned Lēmanis as a major international choreographer. The Dancing Times published different approaches to Latvian ballet in the 1930s, while in the midst of the Cold War, Ballet Today recounted its history as well as writing about the figure of Tangijeva-Birzniece. Soviet dance historian Natalia Roslavleva praised Latvian ballet in Dance News. Marian Horosko interviewed Aleksandra Feodorova-Fokina in Dance Magazine.<sup>2</sup> Although ever since Ballett International and Dance Magazine gave an account of the complicated 1990 situation, it seems that Latvian ballet has been forgotten. Only Feodorova-Fokina has been briefly analyzed in the collective volume Tras los pasos de la Sílfide (2022), the impact of Spanishness has been succinctly studied in the ballets Paquita, Jota Aragonesa, and Don Quixote, while Mikhail Baryshnikov appears, most extensively, in every single publication related to Latvian and Russian ballet.<sup>3</sup> Latvian ballet history is a diaspora, as illustrated by Dita Jonīte's chapter in Latvija: kultūru migrācija (2019). Unfortunately, the Latvian National Ballet centenary has not evidenced, in a deeper academic publication, how its trajectory is richer than its literature actually showcases.

Many of these bibliographical references base their information on Riga's archives. A logical starting point is the Latvian National Opera and Ballet Archive, though, migrations have substantially reduced its material. Therefore, one should begin with the Museum of Literature and Music (Fig. 1). Its holdings are extensive. Latvian ballet can be encountered in many collections. It is beyond the scope of this article to cover all of them. As a rough guide, Nacionālā opera holds an extensive number of interwar visual sources, whereas Operas un baleta teātris is dedicated to the Soviet period. Each subject has its own collection. Silina's exhaustive repository is particularly significant, covering both the panorama in Latvia and abroad. Another point of interest is the Latvian State Archive. *F265 Latvijas Nacionālā opera* comprises material from before 1944, while *F260 Latvijas Nacionālā opera* goes up to 2015. The collection of Marta Alberinga, which has been analyzed by Māris Brancis, should also be noted. Her Spanish dance photographs and costumes can be found at the Museum

In this article, we use her name as displayed on her visit cards in Riga and Kaunas. Later on, her ballet studio in New York was named Alexandra Fedorova Fokine (NYPL \*MGZMD 110).

Indeed, Baryshnikov wrote the foreword of Robert Greskovic's Ballet: A Complete Guide.



Figure 1. Museum of Literature and Music repository in Pulka iela. 2020. Photography: Gonzalo Preciado-Azanza.

of the History of Riga and Navigation. It is especially difficult to trace ballet history prior to the independence of Latvia in 1918. Hence, the Academic Library of the University of Latvia's program notes can be helpful. A choreography has not been fully completed without its set and costume designs. During the prewar Republic of Latvia, several productions were influenced by the Ballets Russes's perception of *Gesamtkunstwerk*. Ludolfs Liberts, Niklāvs Strunke, Romans Suta, and Sigismunds Vidbergs are among the artists whose sketches can be found at the Latvian National Museum of Art, the Zuzeum Art Centre, and also the Romans Suta and Aleksandra Beļcova Museum.

Nevertheless, if you truly want to unravel the richness of Latvian ballet, then you need to look at foreign archives. This is not surprising if we remember the abundance of international ballet masters who worked in multicultural Riga. French, Italian, Polish, and German females were amidst the leading ballet figures during the second half of the 19th century. The Russian Aleksandra Feodorova, sister-in-law of renowned choreographer Mikhail Fokine, established the foundation for the development of the Latvian National Ballet between 1925 and 1932. Thus, it seems reasonable that several of her materials are included among the *Alexandra Fedorova* 

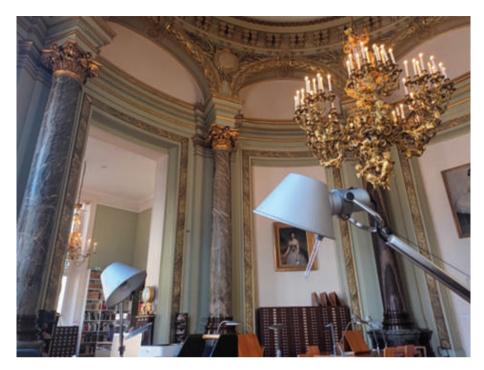


Figure 2. Bibliothèque-Musee de l'Opéra reading room. 2022. Photography: Gonzalo Preciado-Azanza.

papers. This collection is held at the New York Public Library for the Performing Arts, considered the world's most extensive dance research library. Although the exhaustive Guide to the research collections of the New York Public Library (1975) can give us a glimpse into its overall content, it is advisable to follow the subject Ballet-Latvia on its online catalog searcher. There you can find many other Latvian dancers who settled in the United States, such as Lemanis and, most extensively, Baryshnikov, whose collection is based on his own archive donated to the library.

Another essential archive for any dance researcher is the Bibliothèque-Musee de l'Opéra in Paris (Fig. 2). This branch of France national library, however, mainly encompasses the Paris Opera Ballet's collections. It also includes an interesting and unique initiative: the Archives internationales de la danse. In 1931, Les Ballets Suédois founder Rolf de Maré established this association by organizing regular dancethemed exhibitions besides covering the international panorama through its journal. As a result, we can find a notable number of interwar Latvian ballet photographs within this collection (AID).

On a final note, we cannot forget another fundamental source not only for the Latvian ballet, but also for dance history: the Nikolai Sergeev dance notations and music scores for ballets, currently known as the Sergeyev Collection and preserved at Harvard University. Nikolai Sergeyev assisted Marius Petipa at the Imperial Ballet in Saint Petersburg. He notated dozens of his choreographies, which ultimately became the legacy of classical ballet. After working with Diaghilev's Ballets Russes, in 1922 Sergeyev became the first director of the Latvian National Ballet, where he recreated and produced many Imperial Ballet choreographies. *Paquita* and *La Bayadère* are among these works. This collection also includes several Latvian ballet programs together with photographs taken between 1922 and 1925. In a certain way, Riga shaped the history of 20th century ballet.

In conclusion, it is obvious that Latvian ballet has not yet been fully studied to comprehend its international relevance. The number of sources will satisfy eager researchers who need clear methodologies to conduct their investigations. Ballet in Riga needs to be understood within the context of the cosmopolitan European culture of the 19th century, as described by Orlando Figes in *The Europeans* (2019). The Baltic capital has contributed to its cross-culturalism from the outer edge of Europe, in line with the postcolonial theories of Edward W. Said (*Orientalism*, 1978) and Homi K. Bhahha (*The Location of Culture*, 1994). We could continue to mention the presence of Latvian ballet in collections located in London, Madrid, Moscow, and Saint Petersburg. However, this would certainly require another article. Hopefully this brief summary will provide some assistance to unravelling the fascinating history of ballet in Riga.

#### Archival sources: institutions and funds

Latvian National Opera and Ballet Archive, Riga (Latvia).

Museum of Literature and Music, Riga (Latvia): Elza Silina, Nacionālā opera, Operas un baleta teātris.

Latvian State Archive, Riga (Latvia): *Latvijas Nacionālā opera (1919-1944)* (sign. F260), *Latvijas Nacionālā* (sign. F260), *Marta Alberinga* (1909), *spāņu deju dejutāja* (sign. F2256).

Museum of the History of Riga and Navigation, Riga (Latvia): Marta Alberinga.

Latvian National Museum of Art, Riga (Latvia).

Romans Suta and Aleksandra Belcova Museum, Riga (Latvia).

Zuzeum Art Centre, Riga (Latvia).

New York Public Library, New York (United States): *Alexandra Fedorova papers* (sign. \*MGZMD 110), *Mikhail Baryshnikov Archive* (sign. \*MGZMD 302), *Ballet-Latvia* (sign. \*MGZA).

Harvard University, Cambridge (United States): *Nikolai Sergeev dance notations and music scores for ballets* (sign. MS Thr 245).

Bibliothèque nationale de France-Bibliothèque-Musee de l'Opéra, Paris (France): *Archives internationales de la danse* (sign. AID).

### Bibliography

[Anon.] (1990). The Baltic Republics. The Dance Scene in Estonia, Latvia and Lithuania. Ballett international, June-July, pp. 54-56.

Au, Susan (2002). Ballet and Modern Dance [Revised and expanded edition]. London: Thames & Hudson.

Bāliņa, Gunta (2018). Latvijas baleta un dejas enciklopēdija. Riga: Ulma.

Bālina, Gunta (2018), Balets un deia, Vilks, Andris (ed.), Nacionālā enciklopēdija, Riga; Latvijas Nacionālā bibliotēka, pp. 283-286.

Bālina, Gunta; Kaupuža, Regīna (2013). Lembergs par Lembergu. Riga: Ulma.

Bālina, Gunta; Freimane, Eiženija, Kaupuža, Regīna; Priede, Anna; Tivums, Ēriks (2009). Anna Priede. Riga: Ulma.

Bāliņa, Gunta; Bite, Ija (2006). Latvijas baleta enciklopēdija. Riga: Pētergailis.

Balode, Guna (2015), Mirklim dzimuši putni, Balerīnas Austras Strazdinas-Milevičas dienas grāmata. Riga: Jumava.

Beaumont, Cyril W. (1942). Supplement to Complete Book of Ballets. London: Putnam.

Behrman, Renate (1937). "The Latvian Ballet". The Dancing Times, no 44 (10), pp. 11–13.

Bhabha, Homi K. (1994) The Location of Culture. London/New York: Routledge.

Bite, Ija; Ritenbergs, Haralds (2007). Haris. Viss par Haraldu Ritenbergu. Riga: Ulma.

Bite, Ija (2002). Latvijas balets. Riga: Pētergailis.

Bite, Ija (2002). Ar mūzas skūpstu dvēselē. Riga: Pētergailis.

Bite, Ija; Kaupuža, Regīna (2007). Helēna Tangijeva-Birzniece. Riga: Ulma.

Brancis, Māris (2002). Kāpt mūzas kalnā: Marta Alberinga. Riga: Atēna.

Brants, Georgs (1937). Latviešu balets. Riga: Tāle.

Brants, Georgs (1937). "New ballets in Riga". The Dancing Times, no 44 (2), pp. 620–621.

Čeže, Mikus; Ancāne, Anna; Vanaga, Anita (eds.). *No skices līdz izrādei/From Concept to Stage.* Riga: Latvijas Nacionālā opera un balets.

Debra, Craine; Mackrell, Judith (2010). The Oxford Dictionary of Dance. New York/Oxford: Oxford University Press.

Figes, Orlando (2019). The Europeans: Three Lives and the Making of a Cosmopolitan Culture. New York: Macmillan.

Freimanis, Igors (2018). Pasakas par princi. Riga: SIA N.I.M.S.

Freimanis, Igors (2017). Saistošie sīkumi. Riga: SIA N.I.M.S.

Freimanis, Igors (2016). Dzīve. Rēbuss. Šarādes. Riga: SIA Visual Studio.

Freimanis, Igors (2014). Gandrīz ticami. Riga: SIA Visual Studio.

Freimanis, Igors (2011). *Jaunavas zvaigznāja*. Riga: SIA Visual Studio.

Freimanis, Igors (2010). Noslēpumaina kā Īriss. Riga: SIA N.I.M.S.

Freimanis, Igors (2010). Mīlas uzvara: baleta hronika. Riga: SIA N.I.M.S.

Freimanis, Igors (2007). Dendijs cauri gadsimtiem. Riga: SIA Drukātava.

Freimanis, Igors (2005). Politika, erotika, teātris. Riga: SIA Drukātava.

Freimanis, Igors (2003). Deja. Balets. Karnevāls. Riga: Atēna.

Freimanis, Igors (2002). Dzīves piruete. Riga: Daugava.

Freimanis, Igors (1998). Laiks. Laikmets. Mode. Riga: Madris.

Greskovic, Robert (2004). "Baryshnikov, Mikhail". Cohen, Selma Jeanne (ed.). *International Encyclopedia of Dance* [Volume 1]. New York/Oxford: Oxford University Press, pp. 371–373.

Greskovic, Robert (2000). Ballet: A Complete Guide. London: Robert Hale.

Greskovic, Robert (1993). Baryshnikov, Mikhail. Bremser, Martha (ed.), *The International Dictionary of Ballet* [Volume 1]. Detroit/London/Washington DC: St. James Press, pp. 105–109.

Horosko, Marian; Fedorova, Alexandra (1971). In the Shadow of Russian Tradition: A Series on Russian Teachers in America. *Dance Magazine*, no 45, pp. 24–28.

Jevsejeva, Natālija (2024). Ludolfs Liberts's stage design. The hypnotic brilliance of Art Deco. Slava, Laima (ed.). *Ludolfs Liberts*. Riga: Neputns, pp. 606–623.

Jevsejeva, Natālija (2016). The scenography and interior design. Slava, Laima (ed.), *Romans Suta*. Riga: Neputns, pp. 416–421.

Jonīte, Dita (2019). Kultūrmigrācija dejā. No pirmsākumiem līdz mūsdienām. Rožkalne, Anita (ed.), *Latvija: kultūru migrācija.* Riga: LU Akadēmiskais apgāds, pp. 671–699.

Kaupuža, Regīna; Vasiljeva, Inga; Tivums, Ēriks (2008). Aivars Leimanis Latvijas baletā. Riga: Ulma.

Karasyova, Nina (1963). Choreographer from Latvia: Elena Tangieva-Birzniek. *Dance Today*, no 14 (3), p. 26.

Koegler, Horst (1987). *The Concise Oxford Dictionary of Ballet* [Updated second edition]. New York/Oxford: Oxford University Press.

Krolls, Otto (1962). Karalis Gaida. Chicago: Krolla Kultūras birojs.

Preciado-Azanza, Gonzalo (2023). Recuperar el ballet *Jota Aragonesa* (1930) de Mijaíl Fokin a través de la colección fotográfica del Rakstniecības un mūzikas muzejs en Riga. Hernández Latas, José Antonio (ed.). *IV Jornadas sobre Investigación en Historia de la Fotografía. 1839–1939: Un siglo de fotografía.* Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», pp. 285–296.

Preciado-Azanza, Gonzalo (2022). *Don Quijote* (1931): el asentamiento del imaginario de "lo español" en el Ballet Nacional de Letonia. Murga Castro, Idoia, Miguel Arroyo, Carolina, López Arnaiz, Irene, Coello Hernández, Alejandro (eds.). *Tras los pasos de la Sílfide. Imaginarios españoles del ballet romántico a la danza moderna*. Madrid: Ministerio de Cultura y Deporte, pp. 301–320.

Preciado-Azanza, Gonzalo (2020). *Paquita*: el imaginario de "lo español" en los inicios del Ballet Nacional de Letonia. Álvarez Puente, Imma, Giménez-Morte, Carmen, López Fernández, Raquel, Martínez Costa, Miriam, Soprano Manzo, Virginia (eds.). *La Investigación en Danza 2020.* Valencia: Mahali, pp. 105–110.

Roslavleva, Natalia (1966). Latvian Ballet Has Fine Past and a Promising Future. *Dance News*, October, p. 9.

Said, Edward W. (1978). Orientalism. New York: Pantheon Books.

Siliņa, Elza (1939). *Latviešu deja*. Riga: Latviešu folkloras krātuve.

Snodgrass, Mary Ellen (2015). The Encyclopedia of World Ballet. Lanham: Rowman & Littlefield.

Spalva, Rita (2018). Dejas kompozīcija. Riga: Zinātne.

Spalva, Rita (2013). Klasiskā deja un balets Eiropas kultūrā. Riga: Zinātne.

Štāls, Georgs (1943), *Latviešu balets*, Riga: I. Kadila apgāds,

Stein, Bonnie Sue (1990). Dance Struggles in the Baltics. Dance Magazine, September, p. 20.

Tihonovs, Jakovs (1967). Rigas balets. Riga: Liesma.

Tišheizere, Edīte (2024). To be immersed in the world. The contexts and ideals for Ludolfs Liberts's work for the stage. Slava, Laima (ed.). Ludolfs Liberts. Riga: Neputns, pp. 601–605.

Tišheizere, Edīte (2021). Niklāvs Strunke un teātris. Minējumi un versijas. Slava, Laima (ed.). Niklāvs Strunke. Riga: Neputns, pp. 530-609.

Tivums, Ēriks (2000). Balets Baltā nama spogulī. Zenne, Ivs (ed.). Latvijas Nacionālā opera/ Latvian National Opera. Riga: Jumava, pp. 184-224.

Tivums, Ēriks (2006). Māris Liepa. Publiski un intīmi. Riga: SIA Gamajuma.

Tivums, Ēriks (2004). Latvia. Cohen, Selma Jeanne (ed.). International Encyclopedia of Dance [Volume 4]. New York/Oxford: Oxford University Press, pp. 126–128.

Tivums, Ēriks (1996). Nakts ar primabalerīnu. Riga: Liktenstāsti.

Vanaga, Anita (2014). Scenic Design. Klaviņš, Eduards (ed.). Art History of Latvia V 1915–1940. Riga: Neputns, pp. 341-398.

Voskresenska, Jelena (1978). Latviešu padomju balets. Riga: Liesma.

Williams, Sam P. (1975). Guide to the research collections of the New York Public Library (1975). Chicago: American Library Association.

Zvirgzdiņš, Kārlis (2018). Hronika/Chronicle. Čeze, Mikus; Ancāne, Anna; Vanaga, Anita (eds.). No skices līdz izrādei/From Concept to Stage. Riga: Latvijas Nacionālā opera un balets, pp. 338–361.

This article has been funded as part of the Aragon Government Predoctoral Research Grant (Call 2021–2025) to carry out his PhD supervised by Jesús Pedro Lorente and Idoia Murga; the Research Group Observatorio Aragonés de Arte en la Esfera Pública, financed by the Aragon Government with ERDF funds; R+D+i project Cuerpo danzante: archivos, imaginarios y transculturalidades en la danza entre el Romanticismo y la Modernidad, ref. PID2021-122286NB-I00, financed by MCIN/AEI/10.13039/ 501100011033/ "FEDER Una manera de hacer Europa"; as well as the Ayudas a la Investigación v Transferencia de la Investigación IPH, 2022, Programa Ibercaja-CAI de Estancias de Investigación (CH 15/23), the Ayudas a proyectos de investigación sobre la provincia de Huesca IEA-DPH, 2023, and the Fundación Banco Sabadell's Ayudas a la Investigación 2023 to be a visiting researcher at the Institute of Literature, Folklore and Art of the University of Latvia, Paris 1 Pantheon-Sorbonne University, Paris 8 University, and Harvard University, where he was a Fellow with the Davis Center for Russian and Eurasian Studies. The author owes much gratitude to Dr. Edīte Tišheizere.